

31997R2519

L 346/23

ОФИЦИАЛЕН ВЕСТНИК НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

17.12.1997

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 2519/97 НА КОМИСИЯТА
от 16 декември 1997 година
за определяне на общи правила за набавяне на продукти, които се доставят по силата на Регламент (ЕО)
№ 1292/96 на Съвета като хранителна помощ от Общността

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1292/96 на Съвета от 27 юни 1996 г. за политиката и управлението на хранителните помощи и специалните операции в подкрепа на продоволственото осигуряване ⁽¹⁾, и по-специално член 22 от него,

като има предвид, че в светлината на досегашния опит е уместно да се измени Регламент (ЕИО) № 2200/87 на Комисията от 8 юли 1987 г. за определяне на общи правила за набавянето в Общността на продукти, които се доставят като хранителна помощ от Общността ⁽²⁾, изменен с Регламент (ЕИО) № 790/91 ⁽³⁾; като има предвид, че за да има яснота, Регламент (ЕИО) № 2200/87 следва да бъде преработен;

като има предвид, че е уместно да се потвърди значението на равния достъп за всички до операциите по доставяне; че поканата за подаване на оферти предоставя същите гаранции като процедура по възлагане на поръчка;

като има предвид, че набавянето на продукти извън Общността следва да се включи в рамките на регламент; че с оглед на подобно включване е уместно да се посочи, че, с оглед на специалните задължения и дори на отклоняването от нормалните търговски практики, няма общо позоваване на Инкотермс;

като има предвид, че е уместно да се предвиди възможност закупуването, на пазара на Общността или извън нея, на продуктите, които ще се доставят като помощ, да се поверява на самите международни и неправителствени организации, които са бенефициери на помощта;

като има предвид, че е уместно да се предвиди възможност за възлагане на дадено предприятие или орган да извърши цялата операция за хранителна помощ или част от нея;

като има предвид, че следва да съществува възможност процедурата за пряко договаряне да бъде използвана в особени, обосновани случаи;

като има предвид, че с оглед новите страни, получаващи хранителна помощ, и по-специално страните от Кавказ и Централна Азия, е необходимо да се предвиди продуктите, които ще се доставят франко местоназначението, да могат да бъдат доставяни само по суша;

като има предвид, че за някои бенефициери на хранителна помощ може да е подходящо продуктите да се доставят франко завода или франко превозвача;

като има предвид, че процедурите по набавяне следва да бъдат колкото е възможно по-гъвкави с цел да обхващат всички

ситуации, на които трябва да откликнат операциите за хранителна помощ на Общността;

като има предвид, че мерките предвидени в настоящия регламент са в съответствие със становището на Комитета по продоволственото осигуряване и хранителната помощ,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

ГЛАВА I

Общи разпоредби

Член 1

1. В случаите когато е взето решение за набавяне на продукти за целите на операция на Общността съгласно Регламент (ЕО) № 1292/96, се прилагат процедурите предвидени в настоящия регламент.

2. Настоящият регламент се отнася до стоки, които се доставят:

- франко завода или франко превозвача, или
- франко пристанището на товарене, или
- франко пристанището на разтоварване, или
- франко местоназначението.

3. Когато покупките са направени в самите страни бенефициери, Комисията може да приеме специални разпоредби, които да бъдат включени в обявлението за търг, предвидено в член 6, с оглед вземане под внимание на обичаите на страните и техните оператори.

Член 2

1. Участието в тръжните процедури, предвидени по настоящия регламент, е открито, при равни условия, за всяко физическо или юридическо лице, наричано по-долу в текста „предприятие“:

- от Общността, в съответствие с член 58 от Договора,

⁽¹⁾ ОВ L 166, 5.7.1996 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 204, 25.7.1987 г., стр. 1.

⁽³⁾ ОВ L 81, 28.3.1991 г., стр. 108.

- от държава-членка, установено извън Общността, или морска компания, установена извън Общността и контролирана от поданици на държава-членка, ако техните плавателни съдове са регистрирани в тази държава-членка в съответствие с нейното законодателство,
- от страна бенефициер, включена в списъка, приложен към Регламент (ЕО) № 1292/96,
- от страната, в която се извършва набавянето, при спазване на условията, посочени в членове 11 и 17 от Регламент (ЕО) № 1292/96.

2. Комисията може да налага временно или постоянно ограничение за участие в тръжните процедури на предприятия, за които е установено, че са извършили сериозно нарушение на някое от своите задължения при изпълнение на операция за хранителна помощ или друга операция, финансирана от Общността.

Член 3

1. Комисията може да упълномощава международни и неправителствени организации, които са бенефициери на помощта от Общността, сами да закупят и набавят продуктите, които ще се доставят като помощ. В такъв случай Комисията определя правилата и процедурите, които ще се прилагат.

2. Комисията може да възложи набавянето на всички или на част от продуктите, които ще бъдат предоставени като помощ от Общността, на предприятие или орган, упълномощен за тази цел. В такъв случай Комисията определя правилата и процедурите, които ще се прилагат.

3. Комисията определя правилата и процедурите, предвидени в параграфи 1 и 2, в съответствие с разпоредбите на член 22 от Регламент (ЕО) № 1292/96 и съгласно разпоредбите на настоящия регламент.

Член 4

1. В зависимост от условията, определени за всяка доставка, продуктът който ще се доставя, се купува в Общността, в страната бенефициер или в развиваща се страна, посочена в приложението към Регламент (ЕО) № 1292/96, принадлежаща по възможност към същия географски регион, в съответствие с разпоредбите на член 11 от посочения регламент.

2. При изключителни обстоятелства и в съответствие с процедурите, предвидени в член 11, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1292/96, продуктите могат да бъдат закупени на пазара на страна, различна от страните, посочени в параграф 1.

3. Когато продуктите се набавят в Общността, те могат да бъдат закупени на пазара от интервенционна агенция, посочена в обявлението за търг, или да бъдат произведени от стоки, закупени от такава агенция. В случай на покупка от интервенционна агенция, покупката се извършва на базата на продажба с фиксирана цена, в

съответствие с действащите правила на Общността в областта на селското стопанство.

4. Когато продуктите се набавят извън Общността, Комисията може да посочи страната на произхода на продуктите, които ще се доставят по дадена операция.

Член 5

Характеристиките на продуктите, които ще се набавят, и изискванията по отношение на опаковките и маркировката се публикуват в серия „С“ на *Официален вестник на Европейските общности*, без да се накърняват специалните разпоредби, евентуално приети от Комисията и посочени в обявлението за търга.

ГЛАВА II

Процедури по възлагане

Член 6

1. Доставките се възлагат по някой от следните начини:

- a) открита покана за подаване на оферти;
- b) ограничена покана за подаване на оферти;
- в) пряко договаряне.

2. В случай на открита покана за подаване на оферти, в *Официален вестник на Европейските общности* се публикува обявление за търг, в съответствие с приложение I, най-малко 15 дни преди изтичането на крайния срок за подаване на офертите.

3. В случай на ограничена покана за подаване на оферти, обявление за търг се изпраща най-малко на три предприятия с писмо или с писмено телекомуникационно съобщение.

Когато продуктите се набавят в Общността, поканените предприятия се избират измежду онези, които са участвали в поканите за подаване на оферти, упоменати в параграф 2.

Когато продуктите се набавят извън Общността, поканените предприятия са тези, които са регистрирани за целта в Комисията.

Ограничена покана за подаване на оферти може да се изпрати в следните случаи:

- a) когато продуктите се набавят извън Общността;
- b) когато продуктите се доставят съгласно решение за предоставяне на помощ, взето в съответствие с член 24, параграф 1, буква а) от Регламент (ЕО) № 1292/96;
- в) когато решението за доставка е взето след разваляне на предишен договор за доставка;
- г) когато доставката е придобила спешен характер след вземане на решението за предоставяне на помощ.

4. В случай на пряко договаряне, само едно предприятие бива поканено да подаде оферта.

Към пряко договаряне може да се пристъпи когато особените характеристики на дадена доставка го оправдават, и по-специално, в случай на експериментална доставка.

5. Поканата за подаване на оферти може да се отнася за доставката на точно определено количество или на максимално количество продукти за определена парична сума.

6. Една единствена покана за подаване на оферти може да се отнася за доставката на множество партиди. Дадена партида може да бъде разделена на отделни партиди или да обхваща множество номера на операции.

Член 7

1. Оферентите участват в процедурата по подаване на оферти или чрез изпращане на писмена оферта с препоръчано писмо до отдела на Комисията, посочен в обявлението за търг, или чрез депозиране на писмената оферта в този отдел срещу обратна разписка. Офертите трябва да са поставени в плик, на който се поставят надпис „Хранителна помощ“ и референтния номер на съответната покана за подаване на оферти. Пликът трябва да бъде запечатан и да се сложи в друг плик, на който се изписва адреса, посочен в обявлението.

Офертите могат също така да бъдат изпратени в писмена форма по телекомуникационен път на номерата, посочени в обявлението за търг. Ако номерът е зает, това не може да служи за оправдание при неспазване на крайния срок за подаване на офертите.

Офертите трябва да пристигнат или да бъдат депозирани в тяхната цялост преди изтичане на крайния срок, определен в обявлението за търга.

2. За всяка партида може да се подава само по една оферта. Офертата е валидна само ако се отнася до цялата партида. Когато дадена партида е разделена на отделни, по-малки партиди, офертата се дава като усреднена стойност.

Когато поканата за подаване на оферти се отнася за доставката на повече от една партида, за всяка партида се внася отделна оферта. Оферентът не е длъжен да подава оферта за всички партиди.

Офертите трябва да отговарят на модела, посочен в приложение IIА и да вземат под внимание подробностите, посочени в приложение IIБ.

3. Офертата трябва да посочва:

- а) име и адрес на оферента;
- б) референтните номера на поканата за подаване на оферти, на партидата и на операцията;
- в) нетното тегло на партидата или, съгласно буква д), определената парична сума, за която се отнася офертата;

г) предлаганата цена, изразена в екто за нето продукти в метрични тонове или в каквато и да било друга мерна единица, определена в обявлението за търг, срещу която оферентът се ангажира да извърши доставката при определените условия, с изключение на случаите, когато се прилага буква д);

д) нетното количество на предлаганите продукти, когато поканата за подаване на оферти се отнася за възлагане на доставка на максимално количество от даден продукт за конкретна парична сума.

При съставяне на офертите се вземат под внимание, от една страна, условията за набавяне, визирани в член 4 и определени за съответната доставка, и от друга, възстановяването или таксата, които се прилагат при износ, както и другите компенсационни суми, предвидени в правната уредба относно търговията със селскостопански продукти.

Поканата за подаване на оферта може да съдържа условието офертата да включва тези възстановяеми или други суми.

Разпоредбите на втора и трета алинея се прилагат *mutatis mutandis*, когато се прилага разпоредбата на буква д).

4. Без да се накърняват разпоредбите на параграф 3, при доставка франко завода или франко местоназначението само по суша, офертата посочва най-много два адреса на товарене. При доставка франко превозвача, адресът на товарене се посочва в обявлението за търг; Комисията може да прибегва към този етап на доставка само в специални, надлежно мотивирани случаи.

5. Без да се накърняват разпоредбите на параграф 3, в случай на безплатна доставка франко пристанището на разтоварване или франко местоназначението по море, офертата посочва само едно пристанище на товарене. При все това, в офертата може да бъдат посочени две пристанища, ако натоварването на целия товар не може да се извърши в първото пристанище поради причини, свързани с конфигурацията на това пристанище, и трябва да бъде довършено на същия кораб във второто пристанище.

6. Без да се накърняват разпоредбите на параграф 3, при доставки франко пристанището на товарене, офертата посочва само едно пристанище, което е достъпно за океански кораби, позволяващо извършване на доставката при определените условия. При все това, в офертата може да бъдат посочени две пристанища, ако партидата е разделена на по-малки партиди, които имат различно местоназначение.

При доставки не надвишаващи 3000 тона нето на партида за едноединствено местоназначение, пристанището на товарене се избира в зависимост от възможността за връзка по море със страната на местоназначение, с най-много едно претоварване в пристанище извън Общността, извършено от линейен или полутоварен кораб по време на определения за доставката период. В този случай офертата е валидна, само ако е придружена от удостоверение от корабно дружество или от негов агент, че такава връзка съществува.

При доставка на преработени продукти, включително ориз, набавени в Общността, превозът по море може да включва едно преговаряне в друго европейско пристанище на Общността, отговарящо на посочените по-горе условия; това пристанище следва да бъде посочено в офертата. Разноските по преговарянето са за сметка на доставчика.

При специални обстоятелства пристанището на товарене може да бъде посочено в обявлението за търга.

7. Когато се прилага буква г) от параграф 3, офертата се представя по следния начин:

- а) при доставка франко завода или франко превозвача, оферентът подава една-единствена оферта, включваща всички разходи по товарене и стифиране на стоките на транспортните средства, предоставени от бенефициера;
- б) при доставка франко пристанището на товарене, оферентът подава една-единствена оферта, включваща всички разходи, свързани с етапа на доставката, посочен в обявлението за търга;
- в) при доставка франко пристанището на разтоварване, оферентът предлага едновременно две суми:
 - i) първата — за предвидения етап на доставка. Офертата посочва ясно и поотделно разходите, свързани със същинския превоз по море;
 - ii) втората — за алтернативния етап на доставка франко пристанището на товарене, посочено в обявлението за търга;
- г) при доставка франко местоназначението по море, оферентът предлага едновременно две суми:
 - i) първата — за предвидения етап на доставка. Офертата посочва ясно и поотделно разходите, свързани с отвъдморския превоз по суша и със същинския превоз по море;
 - ii) втората — за алтернативния етап на доставка франко пристанището на товарене, посочено в обявлението за търга;
- д) при доставка франко местоназначението само по суша, оферентът предлага едновременно две суми:
 - i) първата — за предвидения етап на доставка. Офертата посочва ясно и поотделно разходите, свързани със същинския превоз по суша;
 - ii) втората — за алтернативния етап на доставка франко завода.

8. Когато се прилага буква д) от параграф 3, обявлението за търга указва начина на представяне на офертата.

9. Офертата е валидна само ако е придружена от доказателство, че гаранцията, предвидена в член 8, е депозирана. Гаранцията се предава при условията, посочени в параграф 1 от настоящия член. Не

се приема обикновено позоваване на гаранция, учредена за еднаква партида при предишно подаване на оферта.

10. Оферта, която не е подадена в съответствие с разпоредбите на настоящия член или съдържа резерви или условия, различни от тези, посочени в поканата за подаване на оферти, се счита за невалидна.

11. Офертата не може да бъде променяна или оттегляна след като е получена, освен в случая, посочен в член 9, параграф 4.

Член 8

За всяка пълна партида се депозира тръжна гаранция в еко. Размерът на гаранцията се определя в обявлението за търга. Срокът на валидност е най-малко един месец и може да бъде удължен по искане на Комисията. Гаранцията изрично посочва, че е депозирана в съответствие с настоящия член, и включва подробностите, посочени в член 7, параграф 3, букви а) и б). Един единствен документ може да съдържа гаранциите за няколко партиди, при условие че отделните количества са посочени поотделно за всяка партида.

Гаранцията се депозира в полза на Комисията под формата на обезпечение, дадено от кредитна институция, която е призната от държава-членка. Когато продуктите се набавят извън Общността, гаранцията може да се депозира от кредитна институция, намираща се извън Общността и приета от Комисията. Гаранцията трябва да бъде неотменима и изискуема при първо поискване. Гаранцията може да бъде освободена само по инициатива на Комисията. Тя се освобождава или изема при условията на член 22. Не се дава разписка за потвърждение на получаването.

При набавяне в самата страна бенефициер на хранителната помощ, Комисията може да определи в обявлението за търга други условия за гаранцията, като взема под внимание обичаите на страната.

Член 9

1. Доставката се възлага не по-късно от три работни дни — за покупки в Общността, и четири работни дни — за покупки извън Общността, считано от изтичане на срока за подаване на оферти, на оферента, който е подал най-ниската оферта съблюдаваща всички условия в поканата за подаване на оферти, и по-специално — характеристиките на продуктите, които ще се набират (наричан по-долу „доставчика“).

2. Когато най-ниската оферта е представена едновременно от няколко оферента, възлагането на доставката се извършва чрез теглене на жребий.

3. При доставка, предвидена франко пристанището на разтоварване или франко местоназначението, договорът може въпреки това да се възложи за доставка, която ще бъде извършена на алтернативния етап, определен в обявлението за търга, франко пристанището на товарене или франко завода.

4. При възлагане на поръчката, както доставчикът, така и участниците, които са загубили търга, се уведомяват надлежно за това с писмо или с писмено телекомуникационно съобщение в срока, посочен в параграф 1. Ако уведомлението е изпратено на доставчика след изтичане на посочения срок, той има право да оттегли офертата си през първия последващ работен ден.

5. При всяка покана за подаване на оферти, в обявлението за търга се посочват два отделни крайни срока за подаване на оферти. Когато доставката не е възложена при изтичане на първия краен срок, Комисията може да отложи възлагането, като се възползва от втория краен срок. Оферентите се информират за това с писмо или с писмено телекомуникационно съобщение, в срока, посочен в параграф 1.

Ако е необходимо, за втория краен срок могат да бъдат определени нови условия за доставката.

6. Комисията може да реши да не възложи поръчката след изтичането на първия или втория краен срок, по-специално когато подадените оферти излизат извън рамките на нормалните пазарни цени. Комисията не е длъжна да обоснове решението си. Оферентите се уведомяват за решението поръчката да не се възлага с писмено телекомуникационно съобщение в срока, посочен в параграф 1.

7. Когато продуктите се набавят в Общността, резултатите от поканите за подаване на оферти се публикуват в серия „С“ на *Официален вестник на Европейските общности*.

Когато продуктите се набавят извън Общността, резултатите от основните покани за подаване на оферти се публикуват периодично в серия „С“ на *Официален вестник на Европейските общности*.

ГЛАВА III

Задължения на доставчика и условия за доставката

Член 10

1. Доставчикът изпълнява задълженията си в съответствие с условията, предвидени в обявлението за търга, както и при съблюдаване на задълженията по настоящия регламент, включително тези, произтичащи от неговата оферта.

Счита се, че доставчикът се е запознал с всички приложими общи и специални условия и ги е приел.

2. За да гарантира, че ще изпълни задълженията си, доставчикът представя в Комисията гаранция за доставката в рамките на десет работни дни от уведомяването за възлагане на доставката. Тази

гаранция, изразена в еко, възлиза на 10 % от стойността на поръчката за партида. Периодът на валидност на гаранцията е най-малко една година и може да бъде удължен по искане на Комисията. Гаранцията се депозира в съответствие с втори и трети параграф на член 8. Тя трябва изрично да посочва, че е депозирана съгласно настоящия член, и да включва подробностите, указани в член 7, параграф 3, букви а) и б). Освен това, тя трябва да посочва страната или организацията бенефициер на помощта.

3. В срок от десет работни дни от уведомлението за възлагане на доставката, доставчикът уведомява в писмена форма предприятието, посочено в член 11 за:

а) името и адреса на производителя, опаковача или складодържателя на стоките, които ще се доставят, както и приблизителната дата на производство или опаковане.

При доставка на преработен продукт, доставчикът съобщава датата, на която започва производството или опаковането, най-малко три работни дни предварително;

б) името на своя представител на мястото на доставката.

4. Правата и задълженията, произтичащи от възлагането на доставката, не могат да се прехвърлят.

Член 11

Веднага след възлагане на доставката, Комисията уведомява доставчика за агенцията, която ще отговаря за извършване на проверките, посочени в член 16, за издаването на сертификата за съответствие или на сертификата за доставка и, като цяло, за координацията на всички етапи на операцията по снабдяването (наричана по-долу „контрольора“).

При разногласие между контрольора и доставчика, възникнало по време на извършване на доставката, Комисията взема съответни мерки.

Комисията може да назначи различни контрольори за различните етапи на доставката.

Член 12

1. Разпоредбите на параграфи 2—8 се прилагат при доставки франко завода или франко превозвача. Етапът на доставката се определя в обявлението за търга.

2. Доставчикът писмено се споразумява с бенефициера или с неговия представител относно датата за доставка на стоките на адреса на товарене, посочен в неговата оферта или в обявлението за търга, и изпраща копие до контрольора. Контрольорът оказва всякакво необходимо съдействие за постигането на това споразумение.

Стоките не могат да се доставят на отделни пратки, освен ако бенефициерът и Комисията са съгласни с това. В такъв случай, Комисията изисква от доставчика да поеме допълнителните разходи за проверки.

3. Доставчикът уведомява контролора и Комисията, своевременно и в писмена форма, за договорената дата и място на доставката или за факта, че не е постигнато споразумение с бенефициера. За липсата на споразумение с бенефициера трябва да бъде изпратено уведомление най-късно десет дни преди изтичането на срока за доставяне, определен в обявлението за търга, за да може Комисията да вземе подходящи мерки.

4. Доставката трябва да бъде извършена в срока, определен в обявлението за търга. Когато доставянето не може да бъде извършено в този срок, Комисията, действайки по писмено искане на бенефициера, придружено от съответните доказателства, може да удължи срока с не повече от 30 дни с цел да позволи осъществяването на доставката. Доставчикът е длъжен да приеме удължаването на срока.

Когато доставянето не може да бъде извършено в рамките на удължения срок по причини, независещи от доставчика, той може, по негово искане, да бъде освободен от задълженията си.

5. Доставката се счита за приключена, когато всички стоки са действително натоварени и стифирани на транспортните средства, предоставени от бенефициера.

6. Доставчикът носи всички рискове, включително от загуба или повреждане, на които могат да бъдат изложени стоките до приключването на доставката и констатирането на този факт от контролора в окончателния сертификат за съответствие, упоменат в член 16.

7. Доставчикът извършва формалностите, свързани с получаването на разрешително за износ и митническото освобождаване, като поема свързаните с тях разходи и такси.

8. В случай на несъответствие между датите и количествата, вписани в предавателния сертификат, упоменат в член 17, и в окончателния сертификат за съответствие, Комисията може да извърши допълнителни проверки, въз основа на които може да бъдат издадени нови документи.

Член 13

1. Разпоредбите на параграфи 2—8 се прилагат за доставки франко пристанището на товарене. Етапът на доставяне се посочва в обявлението за търга.

2. Доставчикът писмено се споразумява с бенефициера или с неговия представител относно датата за доставяне на стоките в пристанището на товарене, посочено в неговата оферта, относно кея на товарене и, ако това е уместно, относно скоростта на товарене, и

изпраща копие до контролора. Контролорът оказва всякакво необходимо съдействие за постигането на това споразумение. При невъзможност да се постигне споразумение, Комисията взема подходящите мерки въз основа на доклад, съставен от контролора.

По писмено искане на доставчика, и със съгласието на бенефициера, Комисията може да разреши промяна на пристанището на товарене, при условие че всички свързани с промяната разходи са за сметка на доставчика.

Стоките не могат да се доставят на отделни пратки, освен ако бенефициерът и Комисията са съгласни с това. В такъв случай, Комисията изисква от доставчика да поеме допълнителните разходи за проверки.

3. Доставчикът уведомява контролора и Комисията своевременно и в писмена форма за договорената дата и място на доставяне или за факта, че не е постигнато споразумение с бенефициера. За липсата на споразумение с бенефициера трябва да бъде изпратено уведомление най-късно десет дни преди изтичането на срока за доставяне, определен в обявлението за търга, за да може Комисията да вземе подходящи мерки.

4. Когато доставянето не е могло да бъде извършено в срока, определен в обявлението за търга, поради липса на връзка по море, Комисията взема подходящи мерки въз основа на доклад, съставен от контролора. Тези мерки могат да се изразяват в автоматично удължаване на срока за доставяне, разрешение за използване на друго пристанище, отмяна на операцията по доставката или превоз на стоките с плавателен съд, предложен от доставчика или от контролора, при условие че се счете, че навлото и разходите за товарене са приемливи. В случай, че удостоверението по член 7, параграф 6 се окаже невярно, разходите, свързани с горните мерки, са за сметка на доставчика.

5. Освен в случая по параграф 4, доставянето трябва да бъде извършено в срока, определен в обявлението за търга. Когато доставянето не може да се извърши в този срок, Комисията, действайки по писмено искане на бенефициера, придружено от съответните доказателства, може да удължи срока с не повече от 30 дни с цел да позволи осъществяването на доставката. Доставчикът е длъжен да приеме удължаването на срока.

Когато доставянето не може да бъде извършено в рамките на удължения срок по причини, независещи от доставчика, той може, по негово искане, да бъде освободен от задълженията си.

6. Когато операциите по товаренето влизат в задълженията на доставчика, той товари стоките на кораба според скоростта на товарене на кораба или, в зависимост от случая, на пристанищните съоръжения, в съответствие с обичаите на пристанището.

При доставяне на стоките на етап FOB стифирани, доставчикът отговаря за всички последващи операции по стифиране, а при доставки в насапно състояние — за операциите по правилното укрепване на товара.

7. Доставка се счита за приключена, когато всички стоки са действително доставени на етапа, посочен в обявлението за търга.

8. Член 12, параграфи 6, 7 и 8 се прилагат *mutatis mutandis*.

Член 14

1. Разпоредбите на параграфи 2—14 се прилагат при доставка франко пристанището на разтоварване.

Етапът на доставката се определя в обявлението за търга.

2. Доставчикът урежда на собствени разноски превоза от пристанището на товарене, посочено в неговата оферта, до пристанището на местоназначение, посочено в обявлението за търга, по най-подходящия, с оглед спазване на срока по параграф 14, курс.

От друга страна, по писмено искане на доставчика, Комисията може да разреши промяна на пристанището на товарене, при условие че всички свързани с промяната разходи са за сметка на доставчика.

3. Доставчикът осъществява превоза на стоките по море на борда на плавателни съдове, които са получили най-висок рейтинг от общностни или международни класификационни организации и които отговарят на всички здравни изисквания за превоз на хранителни продукти. При товарене в Общността, класификационните организации следва да отговарят на правилата и изискванията, установени в Директива 94/57/ЕО на Съвета ⁽¹⁾.

Превозът на стоките по море се извършва в съответствие с разпоредбите относно недопускането на нарушаване на свободната и лоялна конкуренция на търговска основа, установени в регламенти (ЕИО) № 954/79 ⁽²⁾, (ЕИО) № 4055/86 ⁽³⁾, (ЕИО) № 4056/86 ⁽⁴⁾, (ЕИО) № 4057/86 ⁽⁵⁾ и (ЕИО) № 4058/86 ⁽⁶⁾ на Съвета относно политиката на Общността в областта на морския транспорт. Той не може да се осъществява от корабни дружества, чиято практика е увредила корабособственици от Общността или чиято страна на установяване е ограничила свободния достъп до морския трафик на корабни дружества на държави-членки или на кораби, регистрирани в държава-членка съгласно нейното законодателство, и по-конкретно по време на валидността на решение на Съвета по член 11 от Регламент (ЕИО) № 4057/86 или по член 4, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕИО) № 4058/86.

Доставчикът представя на контролора удостоверение, че използваният плавателен съд отговаря на гореспоменатите здравни изисквания, както и копия от сертификатите за класификация на съда.

4. Доставчикът сключва морска застраховка или абонаментна застраховка. Абонаментната застраховка се сключва най-малко за сумата на офертата и покрива всички рискове, свързани с превоза и всякакви други дейности, извършвани от доставчика във връзка с доставката до определения етап на доставяне. Тя покрива също така всички разходи по сортиране, преупаковане, по изтегляне или унищожаване на стоките претърпели авария, както и по анализ на стоките, в случаите когато аварията не възпрепятства приемането им от бенефициера.

Застраховката започва да тече от момента, в който застрахованите стоки напуснат складовете на доставчика, и се прекратява, когато доставката е приключена на етапа на доставяне, посочен в обявлението за търга, и след като този факт е удостоверен от контролора в окончателния сертификат за съответствие.

Застрахователната полица трябва, също така, изрично да посочва, че покритието се дава в съответствие с настоящия член.

5. Доставчикът уведомява писмено бенефициера и контролора, веднага щом получи информация за това, за името и флага на кораба, датата на товарене, предвидената дата на пристигане в пристанището на разтоварване, както и за всички произшествия, възникнали по време на транзитния превоз на стоките.

Доставчикът потвърждава на бенефициера и контролора, десет дни, след това пет дни, три дни и 48 часа предварително, предвидената дата на пристигане на кораба в пристанището на разтоварване, или възлага на капитана на кораба или на кореспондента на корабното дружество да направи това потвърждаване.

6. Стоките не могат да се доставят на отделни пратки с повече от един кораб, освен ако Комисията е съгласна с това. В такъв случай, Комисията възлага допълнителните разходи за проверки на доставчика.

7. Разходите по товаренето на стоките на кораба в пристанището на товарене и навлото са за сметка на доставчика.

При доставка на етап „франко кораба“ (неразтоварени стоки), разходите по разтоварване или евентуално демюрейдж в пристанището на разтоварване не са за сметка на доставчика, при условие че същият не е възпрепятствал разтоварването. Обявлението за търга може да предвижда задължение за доставчика да плати на Комисията диспач. Искането за плащане се придружава от копие от доклада и разбивка на сталийното време без допълнително заплащане.

При доставка на етап „доставено от кей“ (разтоварени стоки), доставчикът поема разходите по разтоварването в пристанището на разтоварване, включително разполагането на стоките на кея по протежение на кораба и, ако е необходимо, разходите по разтоварване на стоките с лихтер, включително наемането, влаченето и разтоварването на лихтерите, както и всякакъв демюрейдж във връзка с кораба или лихтерите.

⁽¹⁾ ОВ L 319, 12.12.1994 г., стр. 20.

⁽²⁾ ОВ L 121, 17.5.1979 г., стр. 1.

⁽³⁾ ОВ L 378, 31.12.1986 г., стр. 1.

⁽⁴⁾ ОВ L 378, 31.12.1986 г., стр. 4.

⁽⁵⁾ ОВ L 378, 31.12.1986 г., стр. 14.

⁽⁶⁾ ОВ L 378, 31.12.1986 г., стр. 21.

При доставка „на пристанищен склад“, освен разходите, посочени в трети параграф, доставчикът поема разходите за обработката и трансфера на стоките от етап „доставено от кей“ до и включително тяхното стифиране в пристанищния склад.

Ако стоката е доставена в контейнери, доставката се извършва до терминала за контейнери или до етап на пристанищен склад. В този случай, срокът за митническо освобождаване на контейнерите е най-малко 15 дни и трябва да бъде ясно посочен в коносамента. При доставка на пристанищен склад, разходите по изваждане на уплътненията и стифиране на стоката в склада са за сметка на доставчика. Ако доставчикът е използвал контейнери по своя инициатива, без това да е било указано в обявлението за търга, всички свързани с това разходи са за негова сметка.

Във всички случаи доставчикът заплаща пристанищна такса и други подобни такси, когато пристанищният правилник ги начислява на кораба.

8. Доставчикът извършва формалностите, свързани с получаване на разрешително за износ и митническо освобождаване, като свързаните с тях разходи и такси са за негова сметка. Той не е длъжен да извършва формалностите, свързани с получаване на разрешително за внос, нито митническите формалности, свързани с вноса, и не плаща свързаните с тях разходи и налози.

9. Веднага след приключване товаренето на стоките, доставчикът изпраща на бенефициера следните документи, с копие до контролора:

- а) проформа фактура, посочваща, че операцията е свързана с помощ от Общността и е безплатна;
- б) копие от временния сертификат за съответствие, упоменат в член 16;
- в) всички документи, необходими за митническо освобождаване и предаване на бенефициера;
- г) всякакъв друг документ, посочен в обявлението за търга.

При доставка франко кораба, доставчикът изпраща също и следните документи:

- а) оригинала на коносамента за пристанището по местоназначение или друг равностоен документ, позволяващ стоките да бъдат освободени от митница и да бъдат разтоварени от бенефициера;
- б) когато е уместно — договора за наемане на морския съд, букинготата или друг равностоен документ, посочващ по-конкретно продължителността на сталийното време;
- в) за пълен товар — техническо сведение, посочващо газенето в солена вода при пристигане и съответния тонаж на сантиметър (TPC), както и плана за стифиране.

При доставка на етап „доставено от кей“ или „на пристанищен склад“, доставчикът изпраща също и следните документи:

- а) копие от коносамента и, ако е уместно, опаковъчен лист, в случай на стоки, доставяни в контейнер;
- б) опис на доставените стоки, позволяващ митническото освобождаване на стоките и получаването им от бенефициера.

10. Коносаментът посочва винаги превозвача и се издава на името на представителя на доставчика в пристанището на разтоварване. При все това, по писмено искане на бенефициера, доставчикът трябва да посочи бенефициера или неговия представител като получател, единствено за целите на извършване на митническите формалности по вноса.

С изключение на случаите на доставка франко кораба, посочването на бенефициера като получател не може да води до задължение за него да плати или да финансира предварително всички или част от разходите по разтоварването. Имената на бенефициера и на контролора в пристанището на разтоварване трябва винаги да са записани в графа „да бъде уведомен“.

11. Без да се накърнява параграф 14, доставката се счита за приключена, когато всички стоки са действително:

- а) доставени в трюма на кораба, в случая на доставка франко кораба, съгласно параграф 7, втора алинея;
- б) поставени на кея, в случая на доставка от кей (ex quay), съгласно параграф 7, трета алинея;
- в) стифирани в пристанищен склад или в терминала за контейнери, в случая на доставка съгласно параграф 7, четвърта и пета алинеи.

12. Доставчикът носи всички рискове, включително от загуба или повреждане, на които могат да бъдат изложени стоките до приключването на доставката и констатирането на този факт от контролора в окончателния сертификат за съответствие на етапа на доставка, определен в параграф 7.

13. В случай на несъответствие между датите и количествата, вписани в предавателния сертификат и в окончателния сертификат за съответствие, Комисията може да извърши допълнителни проверки, въз основа на които може да бъдат издадени нови документи.

14. Всички стоки трябва да пристигнат в пристанището на разтоварване в срока, посочен в обявлението за търга. Когато, за една и съща партида, обявлението за търга посочва повече от едно пристанище на разтоварване с един-единствен срок за доставка, стоките трябва да пристигнат във всяко пристанище в рамките на посочения срок.

Регистрирането на кораба от пристанищните власти на пристанището на разтоварване представлява доказателство за датата на пристигане в това пристанище. При невъзможност да се получи доказателство под формата на такава регистрация, датата на пристигане се установява чрез извлечение от корабния дневник, потвърдено от контрольора.

Обявлението за търга може, когато това е уместно, да посочи дата, преди която всякакво доставяне ще се счита за преждевременно и води до начисляването на неустойка съгласно член 22, параграф 4, буква в).

15. Когато доставянето не може да бъде извършено в срока, определен в обявлението за търга, Комисията, по писмено искане на бенефициера, придружено от съответните доказателства, може да удължи срока с не повече от 30 дни с цел да позволи осъществяването на доставката. Доставчикът е длъжен да приеме това удължаване или разваляне.

Когато доставянето не може да бъде извършено в рамките на удължения срок по причини, независещи от доставчика, той може, по негово искане, да бъде освободен от задълженията си.

Член 15

1. Разпоредбите на параграфи 2—11 се прилагат за доставки франко местоназначението по море и по суша или само по суша.

2. Доставчикът урежда на собствени разноски превоза от пристанището на товарене или от кея на товарене, посочени в неговата оферта, до крайното местоназначение, посочено в обявлението за търга, по най-подходящия, с оглед спазване на срока по параграф 9, курс.

От друга страна, по писмено искане на доставчика, Комисията може да разреши промяна на пристанището на товарене или на кея на товарене, при условие че всички свързани с промяната разходи са за сметка на доставчика.

Всички разходи до момента, в който стоките се намират на разположение пред склада по местоназначение са за сметка на доставчика.

Ако стоките се доставят в контейнери, всички разходи по наемане, превоз и доставка на контейнерите до склада и по връщането на празните контейнери са за сметка на доставчика. С изключение на случаите, когато доставчикът е използвал контейнери по своя инициатива, без това да е било указано в обявлението за търга, той не поема разходите по задържане след изтичане на 15-дневен срок от датата, на която стоките са предоставени на разположение пред склада.

3. Разпоредбите на член 14, параграфи 3, 4, 6 и 8 се прилагат *mutatis mutandis*.

4. Обявлението за търга може да посочва пристанище на разтоварване или транзитен пункт за доставката.

5. Без да се накърняват разпоредбите на параграф 9, доставката е приключена, когато всички стоки действително се намират на разположение в склада на местоназначението. Доставчикът не отговаря за разтоварването на транспортните средства.

6. Доставчикът носи всички рискове, включително от загуба или повреждане, на които могат да бъдат изложени стоките до приключването на доставката на етапа, определен в параграф 2, и констатирането на този факт от контрольора в окончателния сертификат за съответствие.

7. В случай на несъответствие между датите и количествата, вписани в предавателния сертификат и в окончателния сертификат за съответствие, Комисията може да извърши допълнителни проверки, въз основа на които може да бъдат издадени нови документи.

8. Доставчикът уведомява своевременно и в писмена форма бенефициера и контрольора за използваните транспортни средства, датите на товарене, предвидената дата на пристигане в местоназначението, както и за всички произшествия, възникнали по време на превоза на стоките.

Доставчикът потвърждава на бенефициера и контрольора, по най-бързия възможен начин, предвидената дата на пристигане в местоназначението пет дни предварително.

9. Всички стоки трябва да пристигнат в местоназначението в срока, посочен в обявлението за търга. Когато, за една и съща партида, обявлението за търга посочва повече от едно местоназначение с един-единствен срок за доставка, стоките трябва да пристигнат на всяко място в рамките на посочения срок.

Обявлението за търга може, когато това е уместно, да посочи дата, преди която всякакво доставяне ще се счита за преждевременно и води до начисляването на неустойка съгласно член 22, параграф 4, буква в).

10. Прилага се член 14, параграф 15.

11. Веднага след приключване на товаренето на стоките, доставчикът изпраща на бенефициера, с копие до контрольора:

- a) при транспорт по море — копие от коносамента, с посочване на превозвача;
- b) опис на доставените стоки, позволяващ на бенефициера да освободи стоките от митницата;
- в) копие от временния сертификат за съответствие;
- г) проформа фактура, посочваща, че операцията е свързана с помощ от Общността и е безплатна;
- д) опаковъчния лист, при доставяне в контейнери;

- е) товарителницата, при превоз по суша;
- ж) всякакви документи, необходими за митническо освобождаване и получаване на стоките от бенефициера;
- з) всякакъв друг документ, посочен в обявлението за търга.

Член 16

1. За всяка отделна доставка контролърът проверява качеството, количеството, опаковката и маркировката на стоките, които ще се доставят.

Окончателната проверка се извършва на определения етап за доставяне. При доставка франко пристанището на разтоварване или франко местоназначението, се извършва и предварителна проверка при товаренето на стоките или в завода.

2. Проверката се извършва по време и при условия, които позволяват да се получат всички резултати от необходимите анализи, и евентуално резултатите от повторна проверка, преди стоките да се предоставят на бенефициера или преди началото на товаренето. Въпреки това, при особени обстоятелства, и по-конкретно когато съществува риск от подмяна на продукти по време на доставката след извършване на посочените проверки, контролърът може, с разрешение на Комисията, да извърши допълнителна проверка от същия вид по време на операциите на товарене. Всички финансови последици, произтичащи от откриването на несъответствие вследствие на тези проверки, и по-специално деморейджът, са за сметка на доставчика.

3. След приключване на окончателната проверка, контролърът издава на доставчика окончателен сертификат за съответствие, в който са посочени, по-специално, датата на приключване на доставката и нетното количество на доставените стоки; сертификатът може да бъде с резерви, ако е необходимо.

4. Когато контролърът установи несъответствие, той трябва да съобщи за това на доставчика и Комисията писмено и в най-кратък срок. Това съобщение се нарича „уведомление за резерви“. Доставчикът може да оспори резултатите пред контролора и Комисията в рамките на два работни дни от изпращане на уведомлението.

5. След приключване на предварителната проверка, контролърът издава на доставчика временен сертификат за съответствие, евентуално с резерви. Контролърът посочва дали резервите са от такъв характер, който прави стоките неприемливи на етапа на доставяне. В зависимост от изразените резерви, Комисията може да реши да не изплати аванса, упоменат в член 18, параграф 4.

6. Всички финансови последици, включително мъртвото наvlo и деморейдж, произтичащи от количествени липси или късно представяне на стоките за проверка са за сметка на доставчика.

7. Контролърът изпраща писмени покани до представителите на доставчика и на бенефициера да присъстват на операциите по проверка, и по-специално на вземането на проби с цел анализ. Вземането на проби се извършва съгласно установената професионална практика.

При вземането на проби, контролърът взема две допълнителни проби, които съхранява запечатани на разположение на Комисията за целите на евентуална втора проверка или в случай на възражение от страна на бенефициера или на доставчика.

Стойността на стоките, взети като проба, е за сметка на доставчика.

8. При оспорване от страна на доставчика или на бенефициера резултатите от предварителната или окончателната проверка, извършена в съответствие с параграф 2, контролърът, след като получи разрешение от Комисията, урежда осъществяването на повторна проверка, основаваща се, в зависимост от възражението, на втора проба, на втори анализ, на повторно претегляне или повторно проверяване на опаковката.

Повторната проверка се извършва от агенция или лаборатория, определена по общо съгласие от доставчика, бенефициера и контролора. Ако в рамките на два работни дни от уведомлението за оспорване не бъде постигнато съгласие по този въпрос, Комисията определя служебно агенцията или лабораторията.

9. Ако след приключване на проверките или на повторната проверка не бъде издаден окончателен сертификат за съответствие, доставчикът е длъжен да подмени стоките.

10. Разходите, свързани с проверките, посочени в параграф 2, са за сметка на Комисията.

Разходите, свързани с проверките на подменените стоки или на допълнителните доставки, посочени съответно в параграф 9 и в член 17, параграф 1, са за сметка на доставчика.

Разходите, свързани с повторната проверка по параграф 8, са за сметка на губещата страна.

11. В случай на смущения, които сериозно възпрепятстват доставката на стоките франко пристанището на разтоварване или франко местоназначението по причини, които не зависят от доставчика, Комисията може да реши, че контролърът ще издаде окончателен сертификат за съответствие преди приключване на доставката, въз основа на подходяща проверка на количеството и качеството на стоките.

12. Доставчикът може да поиска от контролора да издаде временен или окончателен сертификат за съответствие само за част от пратката.

При все това, не могат да се издават повече от три частични сертификата за една партида. Не може да се издава частичен сертификат за количество по-малко от 2500 тона нето за необработени зърнени храни и 100 тона нето за останалите продукти, освен когато сертификатът се отнася до баланса на дадена партида. Във всички подобни случаи, Комисията изисква от доставчика да поеме допълнителните разходи по извършване на проверките. При все това, последната разпоредба не се прилага за партида, разделена на подпартиди, които имат различно местоназначение.

Член 17

1. За стоки, доставяни в насипно състояние, по отношение на теглото се допуска толеранс от 3 % под заявеното количество. За стоки, доставяни в опаковки, толерансът е 1 %. Количествата, взети от контролора като проби, се включват в толеранса.

При надхвърляне на толеранса, Комисията може да изиска от доставчика да направи допълнителна доставка при същите финансови условия като при първоначалната доставка, в рамките на втори срок, определен от Комисията. При необходимост се прилага член 22, параграф 4, 5 и 7.

2. Приемателният сертификат или сертификатът за доставката посочва действително доставеното нетно количество.

3. Бенефициерът издава на доставчика приемателен сертификат, съдържащ подробностите, указани в приложение III. Сертификатът се издава незабавно след доставянето на стоките на определения етап на доставка и след като доставчикът е предал на бенефициера оригинала на окончателния сертификат за съответствие, както и сертификата за произход, проформа фактурата, посочваща стойността на стоките и тяхното безплатно прехвърляне на бенефициера, и, когато това е подходящо, документите, посочени в членове 14 и 15.

Контрольорът оказва пълно съдействие за получаването на горепосочения сертификат.

4. Когато бенефициерът не издаде приемателен сертификат в рамките на 15 дни от получаване на документите, посочени в параграф 3, контрольорът, въз основа на писмено и обосновано искане на доставчика и със съгласието на Комисията, издава на доставчика, в рамките на пет работни дни, сертификат за доставка, който съдържа подробностите, указани в приложение III.

ГЛАВА IV

Условия за плащане и освобождаване на гаранциите

Член 18

1. Сумата, която се заплаща на доставчика, не може да надхвърля размера, посочен в офертата, увеличен когато е необходимо с

разходите, посочени в член 19, и намален когато е необходимо с отчисленията, предвидени в параграф 3, задържанята, предвидени в член 22, параграф 8, допълнителните разходи, свързани с проверките по членове 12—16, или разходите, произтичащи от мерките, посочени в член 13, параграф 4.

Когато поканата за участие в търг е за доставка на максимално количество от даден продукт, дължимата сума не може да надвишава сумата, посочена в обявлението за търга, без с това да се накърнява приложението на горепосочените отчисления, задържания и разходи, нито заплащането на разходите, посочени в член 19.

2. Плащането се извършва за нетното количество, посочено в приемателния сертификат или в сертификата за доставка. В случай на несъответствие между приемателния сертификат и окончателния сертификат за съответствие обаче, последният има предимство и представлява основа за плащането.

3. Когато на етапа на доставянето е установено, че качеството, опаковката или маркировката на стоките не отговарят на спецификациите, но това не е възпрепятствало приемането на стоките или издаването на сертификат за доставка, Комисията, при определяне на дължимата сума, може да приложи намаления. При прилагане на намаления спрямо доставчика, може да се приложи член 2, параграф 2.

4. При доставка франко пристанището на разтоварване или франко местоназначението, по искане на доставчика може да се направи авансово плащане в размер до 90 % от стойността на поръчката, както следва:

- a) или пропорционално на частичните количества, чиято съвместимост е удостоверена и за които контрольорът е издал временен сертификат за съответствие;
- b) или за цялото количество стоки, за които контрольорът е издал временен сертификат за съответствие.

Независимо от броя на частичните авансови плащания по дадена партида, Комисията извършва само едно балансово плащане за всяка партида, освен при изключителни обстоятелства, приети от Комисията.

5. Дължимата сума се изплаща по искане на доставчика, представено в два екземпляра.

Искането за плащане на цялата сума съгласно офертата или на баланса се придружава от следните документи:

- а) фактура за исканата сума;
- б) оригинала на приемателния сертификат или на сертификата за доставка;
- в) копие от окончателния сертификат за съответствие.

Искането за авансово плащане се придружава от следните документи:

- а) фактура за исканата сума;
- б) копие от временния сертификат за съответствие;
- в) копие от коносаментата, договора за наемане на морския съд или товарителницата;
- г) копие от застрахователния сертификата.

Никое авансово плащане не може да надхвърля 90 % от стойността на поръчката. Авансът се изплаща само след представяне на гаранция за аванса, учредена в полза на Комисията, за сума, равна на размера на аванса плюс 10 %. Тази гаранция се учредява в съответствие с втори и трети параграф на член 8. Периодът на валидност на гаранцията трябва да бъде най-малко една година и може да бъде удължаван по искане на Комисията.

Всяко копие трябва да бъде заверено, че е „вярно с оригинала“, и да бъде подписано от доставчика.

6. Всички искания за изплащане на цялата сума съгласно офертата или на баланса се предявяват на Комисията в срок от три месеца от датата на издаване на приемателния сертификат или на сертификата за доставяне. Освен в случай на формални обстоятелства, предявяването на искания след изтичането на този срок поражда удържане на 10 % от сумата.

7. Всички плащания се извършват в срок от 60 дни след получаване от Комисията на пълното искане за плащане, предявено съгласно разпоредбите на параграф 5.

Плащания, извършени след посочения срок по причини, които не са свързани с допълнителни проверки или разследвания, водят до плащане на лихви за забава съгласно месечния лихвен процент, прилаган от Европейския паричен институт, както е публикуван в серия „С“ на *Официален вестник на Европейските общности*. Приложимият лихвен процент е този за месеца, в който се намира денят, следващ изтичането на срока по първа алинея. При забава повече от един месец, се прилага усреднен лихвен процент според броя на дните, през които се е прилагал всеки от лихвените проценти.

Член 19

1. Доставчикът поема всички разходи във връзка с доставката на стоките на определения етап. Комисията обаче, може да изплати

на доставчика, по негово писмено искане, някои допълнителни разходи, чиито размер тя оценява въз основа на съответните документи, при условие че е издаден приемателен сертификат или сертификат за доставка без резерви относно характера на претендираните разходи.

2. С изключение на всякакви административни разходи, допълнителни разходи са действително платените от доставчика разходи за складиране, застраховка и финансиране:

- а) при удължаване на периода за доставяне по искане на бенефициера;
- б) при забавяне, надвишаващо 30 дни, между датата на доставяне и издаването на приемателен сертификат или сертификат за доставка, или издаването на окончателния сертификат за съответствие, ако последният е издаден по-късно.

3. Признатите разходи за складиране и застраховка се изплащат в еко, като сумата, изразена във валутата, в която са направени разходите, се конвертира по курса, прилаган от Комисията.

Признатите разходи не могат да надвишават:

- 1 ECU на тон за стоки в насипно състояние и 2 ECU на тон за преработени стоки на седмица — за разходите за складиране,
- 0,75 % годишно от стойността на стоките — за разходите за застраховки.

Разходите за финансиране се изчисляват, както следва:

$$\frac{A \times n \times i}{360}$$

където A = остатъкът от сумата, дължим съгласно член 18 на датата на събитието, породило плащането на разходите за финансиране;

n = броят на използваните дни от удължения срок по параграф 2, буква а) или броят на дните на забава по параграф 2, буква б);

i = лихвеният процент по член 18, параграф 7.

4. В изключителни случаи, Комисията може да изплати на доставчика, по негово писмено искане, някои разходи, които не са могли да бъдат предвидени, при условие че те не се дължат на присъщ недостатък на стоките, на недостатъчна или неподходяща опаковка, на забава при изпълнение на доставката по вина на доставчика, на претовареност на пристанището или на действие от страна на подизпълнител.

5. Когато доставчикът е освободен от своите задължения съгласно член 12, параграф 4, член 13, параграф 5, член 14, параграф 15, член 15, параграф 10 или член 20, параграф втори, Комисията го обезщетява по негова писмена молба.

С изключение на всякакви административни разходи, обезщетението включва разходите за склад, застраховка и за финансиране, оценени в съответствие с параграфи 2 и 3 от настоящия член, както и компенсаторно обезщетение, договорено по взаимно съгласие, което не може да надвишава 3 % от стойността на поръчката.

6. Молбите за плащане на допълнителни разходи и непредвидени разходи са отделни от исканията за плащане за доставката и се подават в два екземпляра в срока, постановен в член 18, параграф 6. След този срок се удържат 10 % от плащането.

Член 20

Ако, след възлагане на поръчката, Комисията посочи адрес на товарене, пристанище на изпращане, пристанище на разтоварване или пункт на крайно местоназначение, различни от тези, определени първоначално, или различен етап на доставяне, доставчикът доставя стоките на новия адрес на товарене, новото пристанище или пункт на крайно местоназначение, или на новия етап на доставяне. Комисията се споразумява с доставчика относно евентуалното намаление или увеличение на първоначално определените разходи.

Доставчикът, обаче, може да бъде освободен от своите задължения въз основа на надлежно обосновано искане.

Член 21

Освен в случай на форсмажорни обстоятелства, ако по причини, дължащи се не на бенефициера, а на доставчика, стоките не са доставени в срок от 30 дни след определения краен срок за доставка, всички финансови последици, произтичащи от пълното или частично неизпълнение на доставката, са за сметка на доставчика. Тези финансови последици могат да включват, по-конкретно, разходите, понесени от бенефициера като пряка последица от неизпълнението на доставката, като демюрейдж или мъртво навло за превоз по море или суша, разходи за наем на складове или складово пространство и свързаните с това разходи за застраховка.

При обстоятелствата по първи параграф, Комисията, също така, установява неизпълнението на доставката и предприема съответни мерки.

Член 22

1. Гаранциите, депозирани в съответствие с член 8, член 10, параграф 2 и член 18, параграф 5, се освобождават или задържат, в зависимост от случая, при условията, предвидени в параграфи 2—8.

2. Гаранцията за участие в търга се освобождава:

а) с писмо или с писмено телекомуникационно съобщение от Комисията, когато офертата е невалидна или не е била избрана, или когато доставката не е била възложена;

б) когато оферентът, определен за доставчик, е депозирал гаранция за доставката или е оттеглил офертата си в съответствие с член 9, параграф 4.

Гаранцията се задържа, ако доставчикът не е представил гаранция за доставката в срок от 10 работни дни от възлагане на доставката, както и когато оферентът оттегли офертата си в съответствие с член 7, параграф 11.

3. Гаранцията за доставката се освобождава изцяло с писмо или с писмено телекомуникационно съобщение от Комисията, когато доставчикът:

а) е представил гаранцията за аванса, предвидена в член 18, параграф 5, трета алинея;

б) е извършил доставката, като е изпълнил всичките си задължения;

в) е бил освободен от своите задължения в съответствие с член 12, параграф 4, член 13, параграф 5, член 14, параграф 15, член 15, параграф 10 и член 20, параграф втори;

д) не е извършил доставката по причини, дължащи се на форсмажорни обстоятелства, които са признати от Комисията.

4. Освен в случай на форсмажорни обстоятелства, гаранцията за доставката се задържа частично на кумулативна основа в следните случаи, без да се накърнява прилагането на параграф 8:

а) 10 % от стойността на недоставените количества, без да се накърнява толеранса по член 17, параграф 1;

б) 20 % от общата цена на превода по море, посочена в офертата, когато корабът нает от доставчика не отговаря на условията по член 14, параграф 3;

в) 0,2 % от стойността на количествата, доставени след изтичане на крайния срок, на ден закъснение или, ако това е уместно, и при условие че е посочено в обявлението за търга, 0,1 % на ден когато продуктите са доставени преждевременно.

Задържанятия по букви а) и в) не се прилагат, когато установеното неизпълнение не е по вина на доставчика.

5. Гаранцията за аванса се освобождава изцяло по същия начин както гаранцията за доставката в случаите по параграф 3, букви б) и в) от настоящия член.

Тя подлежи на частично задържане при прилагане *mutatis mutandis* на разпоредбите на параграф 4.

6. Гаранцията за доставката или гаранцията за аванса се задържа изцяло, ако Комисията установи съгласно член 21, че доставката не е извършена.

7. Гаранцията за доставката или гаранцията за аванса се освобождава пропорционално на количествата, за които е установено право на изплащане на баланса. Тя се задържа за останалите количества.

8. Комисията отчислява сумите на гаранциите, които ще се задържат съгласно параграфи 4, 5 и 6, от крайната сума за плащане. В този случай, гаранцията за доставката или гаранцията за аванса се освобождава изцяло.

Член 25

За всички въпроси, които не са уредени от настоящия регламент, се прилага белгийското право.

ГЛАВА V

Заклучителни разпоредби

Член 26

Член 23

Комисията преценява дали неизпълнението на доставката или неспазването на някои от задълженията от страна на доставчика се дължи на форсмажорни обстоятелства.

Разходите, произтичащи от случай на форсмажорни обстоятелства, признат от Комисията, се заплащат от Комисията.

Регламент (ЕИО) № 2200/87 се отменя.

При все това, той остава приложим спрямо операции за доставка, за които обявлението за търг е публикувано преди влизане в сила на настоящия регламент.

Позоваването на отменения регламент ще се счита за позоваване на настоящия регламент.

Член 24

Член 27

Съдът на Европейските общности е компетентен да разрешава всякакви спорове, произтичащи от изпълнението, от неизпълнението или от тълкуването на правилата за доставките, извършвани в съответствие с настоящия регламент.

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейските общности*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Сставено в Брюксел на 16 декември 1997 година.

За Комисията

João DE DEUS PINHEIRO

Член на Комисията

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ОБЯВЛЕНИЕ ЗА ТЪРГ

1. Дейност № (ако е уместно, няколко номера на една партида)
 2. Бенефициер (страна или организация, според случая)
 3. Представител на бенефициера
 4. Страна на местоназначение
 5. Продукти, които трябва да бъдат набавени
 6. Общо количество (нето тона)
 7. Брой на партидите (ако е уместно, количеството във всяка партида и/или част от партида)
 8. Характеристики и качество на продукта (съгласно публикацията по член 5)
 9. Опаковка (съгласно публикацията по член 5)
 10. Етикетирание или маркировка (съгласно публикацията по член 5)
 - език, който следва да се ползва при маркировката
 - допълнителни маркировки
 11. Метод на набирание (пазарът на Общността или стокови наличности за интервенция и, в случай на интервенция — агенцията, която държи наличностите и определената продажна цена, или пазар извън Общността)
 12. Предвиден етап на доставката
 13. Алтернативен етап на доставката (по член 9, параграф 3)
 14. а) Пристанище на товарене (виж член 7, параграфи 4 и 6)
 - б) Адрес на товарене
 15. Пристанище на разтоварване
 16. Местоназначение (адрес на склада при доставка франко местоназначението)
 - транзитно пристанище или склад
 - маршрут за превоз по суша (виж член 15, параграф 4)
 17. Период или краен срок за доставка на предвидения етап
 - първи краен срок
 - втори краен срок (виж член 9, параграф 5)
 18. Период или краен срок за доставка на алтернативния етап
 - първи краен срок
 - втори краен срок (виж член 9, параграф 5)
 19. Крайна дата за подаване на офертите, в 12 часа по обяд (брюкселско време)
 - първи краен срок
 - втори краен срок (виж член 9, параграф 5)
 20. Размер на гаранцията за участие в търга
 21. Адрес, на който да се изпращат офертите и гаранциите за участие в търга
 22. Възстановяване на износа
-

ПРИЛОЖЕНИЕ II.A

ОБРАЗЕЦ НА ОФЕРТА

ОФЕРТА

съгласно член 7 от Регламент (ЕО) N° 2519/97

1. Оферент
 - име (пълно наименование на предприятието или дружеството)
 - адрес
 - регистриран в под N°
 - телефон, факс или телекс N°
 - лице за контакти
2. Покана за подаване на оферти N° партида
3. Дейност N°
4. Продукт (ако е уместно, дайте точния код по КН)
5. Количество ⁽¹⁾
6. (а) Оферта за определения етап на доставяне
 - от която, разходи за превоз по суша ⁽²⁾
 - от която, разходи за превоз по море ⁽³⁾
 (б) Оферта за алтернативния етап на доставяне ⁽⁴⁾
7. Пристанище на товарене ⁽⁵⁾ или адрес на натоварване ⁽⁶⁾
8. Кредитно учреждение, в което е депозирана тръжната гаранция

⁽¹⁾ Нетното количество на цялата партида или, когато е уместно, точно определената парична сума.

⁽²⁾ Отвъдморски превоз по суша или общо превоз по суша, при доставка франко местоназначението съответно по море или само по суша.

⁽³⁾ При доставка франко пристанището на разтоварване или франко местоназначението по море.

⁽⁴⁾ При етап на доставяне франко пристанището на разтоварване или франко местоназначението.

⁽⁵⁾ Ако е уместно, офертата трябва изрично да бъде придружена от удостоверение от корабно дружество (виж член 7, параграф 5).

⁽⁶⁾ При доставка франко местоназначението, посочването на адрес на натоварване означава, че офертата е подадена в съответствие с член 7, параграф 5.

ПРИЛОЖЕНИЕ II.Б

РАЗХОДИ, КОИТО СЕ ВКЛЮЧВАТ В ОФЕРТАТА

Този списък е само индикативен

A. Доставка франко завода или франко превозвача

1. Цена на стоките и опаковката.
2. Разходи по товаренето и стифирането в транспортното средство, предоставено от бенефициера.
3. В случай на доставка франко превозвача, разходите за превоз до транспортния терминал, посочен в обявлението за търга.
4. Разходи, свързани с митническите формалности по износа.

B. Доставка франко пристанището на товарене

1. Същите разходи, както по точки А.1 и А.4.
2. Разходи по товарене и превоз до мястото на доставка и, евентуално, разходи по разтоварване.
3. В случай на доставка в контейнери, разходи по товарене и превоз до терминала за контейнери, позиция „компактно подреждане“.
4. В случай на зърнени храни, разходите включват, когато е уместно, и разходите по складирането в силози, силажиране, освобождаване от силози, товарене, стифиране и укрепване (FOB стифирани или FOB стифирани и укрепени).
5. Разходи по претегляне, проверка и анализ, извършени по инициатива на доставчика (извън упоменатите в член 16).

C. Доставка франко пристанището на разтоварване

1. Същите разходи, както по точка Б.
2. Пристанищни такси при линейни условия, включително разходите, свързани с дейността на спедитора и, когато е уместно, разходите по товарене, стифиране и укрепване.
3. Навло.
4. Застраховка.
5. Разходите по разтоварване, съгласно член 14, параграф 7, в случай на доставка до етап пристанище на разтоварване.

D. Доставка франко местоназначението по море:

1. Същите разходи, както по точка В, включително разходите по разтоварване, посочени в точка В.5.
2. Разходи по митнически транзит.
3. Разходи по прехвърляне върху транспортните средства с цел препращане до крайното местоназначение.
4. Разходи за превоз по суша до крайното местоназначение.
5. Застраховка.
6. Разходи по разполагането на стоките на входа на склада в местоназначението. При доставка в контейнери — разходите изброени в член 15, параграф 2.

E. Доставка франко местоназначението по суша:

Същите като разходите, изброени под точка Г, с изключение на разходите за превоз по море.

ПРИЛОЖЕНИЕ III
ПРЕДАВАТЕЛЕН СЕРТИФИКАТ
СЕРТИФИКАТ ЗА ДОСТАВКА ⁽¹⁾

В съответствие с член 17, параграфи 3 и 4 от Регламент (ЕО) № 2519/97

Дейност №° Доставчик

Долуподписаният
 (фамилно име, име, длъжност, адрес)

като действам от името и за сметка на бенефициера, или на Комисията, в зависимост от случая, удостоверявам следното:

A. ПРЕДАВАНЕ

Описаните по-долу стоки са предадени:

Продукт:

Приети, в тонове нето тегло:

Място и дата на предаване:

Дата на доставяне:

B. ОТКАЗ ОТ ПРИЕМАНЕ

Отказва се приемане на описаните по-долу стоки, които са повредени

Продукт:

Отказани, в тонове нето тегло:

C. ДОПЪЛНИТЕЛНИ БЕЛЕЖКИ ИЛИ РЕЗЕРВИ

Съставено в на

(Поппис)

(Печат)

⁽¹⁾ Ненужното се зачерква.